

一戰結束100週年特刊



107 第12期

歷史報報



臺灣史 P2

東亞無戰事——
一戰下的臺灣社會二三事

中國史 P7

一百年前的文言白話之爭：
民國初年的白話文運動

世界史 P12

《大亨小傳》與《奔騰年代》——
從咆哮年代到大蕭條：戰間期美國經濟的盛衰



龍騰文化



康熹文化

發行人：李枝昌

發行所：龍騰文化事業股份有限公司

地址：24891 新北市五股區五工六路 30 號

電話：(02)22982933

傳真：(02)22989766



55601N/K/000000

教學指引 >>>

第一次世界大戰，是 1914 年 7 月 28 日至 1918 年 11 月 11 日，主戰場在歐洲。而臺灣，因為遠在東亞，並沒有受到戰爭的直接影響，卻也悄悄的起了特殊的變化。這些變化可分為實業教育、航空事業、法律等三個層次；這三個層次深深的影響著臺灣社會。

臺灣社會第一事：實業教育

其中第一個改變就是實業教育。1919 年，「臺灣教育令」公布，帶動實業教育第二階段的發展。就其時代背景，1914 年第一次世界戰爭爆發之後，日本工業突飛猛進，產業快速提升，帶動實業教育新的變革。同時期，臺灣產業也快速成長，卻無法獲得日本內地的人力支援，因此有必要制定教育令，特別是實業教育改革，以帶動產業經濟發展。1918 年，臺灣總督明石元二郎上任，仿效「朝鮮教育令」，制定「臺灣教育令」。其特點是不增設高等普通學校，以防範殖民反抗意識增長；將目標放在培養具備相當知識技術的產業人力，以推動產業發展。

1914 年一次大戰開打，日本國內受益於「大戰景氣」，掀起一股南進熱潮，位於東洋和南洋樞紐的臺灣，被視為日本重要的南進基地；臺灣總督府

在此時持續推動「南支南洋」政策。1917 年成立的「臺灣總督府商業學校」成為臺灣第一個培育南方貿易人才的教育機構，更是臺灣第一個商業學校。起因雖然是日本殖民政府為了南進事業所做的準備，卻成為臺灣商業人才的搖籃。

1924 年，新校舍建成，始遷至臺北市濟南路現址迄今。以培養貿易人才為重心的臺北商業學校，歷屆畢業生約有八成以上進入職場就業。其中以擔任會社員（公司職員）最多，其次為官公吏（官員、公務員）和銀行員，未就業者則繼續報考官立、私立大學或高等商業學校就讀。畢業生除留在臺灣本島發展外，亦有部分回到日本國內，或選擇前往滿洲、華南和南洋，甚至南美墨西哥工作，足跡遍布世界各地。歷經近百年的改制和轉變，成為今日的「國立臺北商業大學」，對於臺灣商業教育具有深遠影響。

1917 年臺灣總督府以「臺灣公立實業學校規則」，規範當時已成立的農業、工業、商業等實業學校。「總督府工業講習所」改名為「公立臺北工業學校」，是臺灣最早以「工業學校」之名的工業實業學校。學校設有六大科，分別是：

1. 機械科：下有「鍛」、「鑄」、「仕上（註 1）」、「木形」等分科



▲ 圖 1-1 工業學校的學生在鐵工廠實習



▲ 圖 1-2 學生在應化科實習教室上課

註 1：仕上，大型機械設備操作。

2. 應用化學科：下有「釀造」、「色染」分科
3. 電氣科
4. 土木建築科
5. 家具科
6. 金屬細工科

可見公立臺北工業學校，已是一所現代工業學校的規模。

這些實業教育中的工業學校，因為設校經費昂貴，從 1912 年成立總督府工業講習所之後，一直到 1930 年代，都沒有再創設新學校。之後，隨著臺灣工業化政策，先後設立臺南高等工業學校（今國立成功大學）與臺北帝大工學部（今臺灣大學工學院），以及現在各地歷史悠久的技高類高工，如臺北大安高工、新竹高工等，都在 1930 年代末到 1940 年代前半成立。戰後，臺灣從空襲廢墟中重生，這套日治時期初步完成的工業教育系統，成為臺灣工業化的重要資產。

■ 臺灣社會第二事：航空事業

第一次世界大戰期間，因戰時軍事所需，相關的航空技術可說是有著長足明顯的進步。日本因應世界趨勢，並澈底執行理蕃政策，進而開始發展航空事業，亦為往後的民航建立了良好的發展基礎。而日本在第一次世界大戰後的航空發展，除了持續積極發展軍事航空外，對臺灣最重要的影響就是民間航空的推動。1919 年，臺灣總督府設立了臺灣第一個正式航空機構「警察航空班」，這也是日本帝國境內第一個「空中警察」機關。該班成立的目的與宗旨，雖然與「理蕃」相關，但其實是為往後臺灣



▲ 圖 1-3 1919 年，日本於屏東成立第一個空警隊（警察航空班）

的空防與航空事業而預先準備。因此，該班的成立，除具有開創性的地位，給予臺灣一個發展航空科技的新場域外，也影響著往後臺灣航空發展的方向。

特別是一次大戰後歐美各國積極計畫在遠東地區開拓新的航線，對於日本殖民政府來說，如何跟上世界列強的腳步，航空發展就變得非常重要。臺灣總督府就是在此一背景之下，展開了一系列的航空事業發展。首要目標，就是開設「內臺航線」，當時的內地指的是日本殖民母國，除了可快速連接母國與殖民地——臺灣以外，也可與世界主要航空幹線接軌。因此，航空事業可說是甚為重要，並且是總督府極欲拓展的政策之一，也是一次大戰帶給臺灣的第二個重要影響。

1933 年，臺灣總督府將臺北州七星郡松山庄頂東勢一帶作為機場預定用地（今松山機場），並在 1936 年 1 月開始，進行「每週三回」的定期航線。1935 年 10 月，臺灣總督府更利用舉辦「始政四十週年紀念博覽會」的機會，由日本航空輸送株式會社派遣兩架飛機，到臺灣進行大型的「航空促進遊覽飛行」，作為內臺航線的宣傳。1936 年 1 月 2 日，負責首架「內臺定期航線」業務的日本航空輸送株式會社客機「雁號」，上午 10 點由臺北飛行場進行首航，成功的開啟了臺灣航空史上嶄新的一頁。

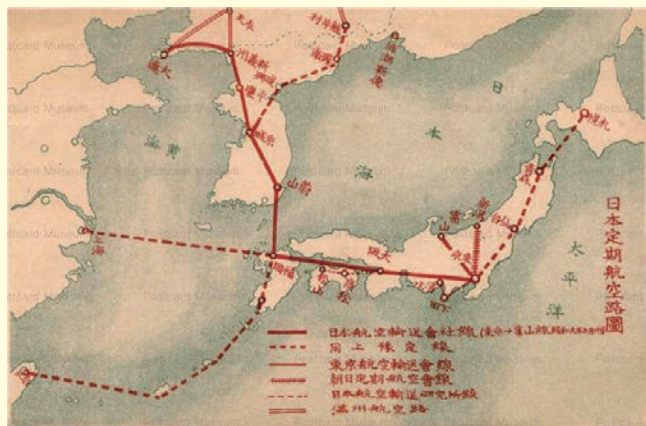
加上該航線的主要對口航站福岡第一飛行場於該年 6 月完工。此後，自臺北抵達福岡的旅客，可經由轉機前往東京，達成「早晨臺北出發，傍晚得以朝拜皇居」，臺北、東京兩地間「一日聯絡」之可能。而該年除了「內臺定期航線」開設外，「島內定期航線」也於 8 月 1 日正式開始。主要是連結東西部主要



▲ 圖 1-4 1936 年《臺灣日日新報》刊載富士號由福岡飛往臺北的相關報導

城市，以解決島內東西部交通問題為主。1937年7月後，臺灣總督府將航空線整合成為「島內循環線」；自此之後，臺灣島內的民用航空網可說於焉成型。

推動航空事業的過程，日本殖民政府更將臺灣作為南進航空的中心點，無論是軍用抑或是民航，都將臺灣設為航空圈的中心點。軍事上可作為補給、防衛之用，民間使用則可作為交通工具來往各地。如此的影響甚至到了學校，搭飛機畢竟所費不貲，一般中學、高校生還是只能在飛行表演時仰頭觀賞；想在臺北上空飛行，一圓翱翔天空之夢想，學生的途徑之一就是加入飛行社團。臺北高校擔任數學、圖畫科教師的須藤利一，在1935年成立了航空研究會。這個社團曾獲得陸軍提供三架練習機。1936年5月紀念祭時，航空研究會學生分乘兩架飛機，在臺北高校的運動場上低空飛行。1938年，須藤再度組織與飛行有關的滑翔機部。除了在臺北高校之外，部分中等學校如臺北工業學校，也設有滑翔機、滑空社團（註2），操場就擺有一架可以滑行卻無法起飛的「隼」。如此可知，航空事業使臺灣社會開了眼界。



▲ 圖 1-5 日本往返韓國與臺灣的定期航空路圖



▲ 圖 1-6 1936年飛往福岡—臺北的飛機

即便航空及教育帶給臺灣諸多的影響，但日本殖民統治的基礎是建立在殖民母國的經濟利益之上。改變皆是因為有利於殖民母國，職是之故，利大於弊，就是日本殖民統治的方針。

臺灣社會第三事：去法院相告

在臺灣，法院是被寄託能夠終結紛擾的最終場所。1895年，臺灣總督樺山資紀宣布始政，發布了「臺灣總督府法院職制」，「法院」這名詞便第一次出現在臺灣這塊土地。只不過，一直要到第一次世界大戰結束，美國總統威爾遜提出民族自決，自由民主思想席捲全球之際，日本殖民母國才展開了短暫的民主政治體制，稱為「大正民主」。1919年，日本文官總督上任，標榜內臺同化，社會氣氛不若以往武官總督的高壓，更出現了臺灣人辯護士（律師）。雖然日本殖民臺灣50年間，歷年的辯護士人數不超過177人，但是臺灣社會已經漸漸了解辯護士的角色，去法院相告，遂正式成為解決紛擾的最終方法。

大致而言，臺灣受到中國傳統法律文化影響最深，只要是設籍戶婚、田土、錢債等民事案件，都交給地方官，或是希望以傳統的「抱告」可為訴訟代理人。所謂「抱告」是清治時期，男性親屬為女性，或是受雇人為老闆，前去衙門代為訴訟。因此訴訟代理人雖然必須是辯護士，但只要法院同意，即可讓「抱告」擔任訴訟代理人，加上早期臺灣人對於給予辯護士費用是要去行賄法官，所以對於日本殖民政府帶進來的辯護士，是非常難理解的職業。

1918年，臺灣第一位辯護士葉清耀成功取得執照，並經手解決過去清帝國許多令人繁複的不動產問題，將現代民事法的概念帶入臺灣社會，漸漸改變了臺灣人對於法院的想法。而許多臺灣辯護士在地方上的表現優異之外，1935年的地方議會選舉，許多法科出身的臺灣人更成為議會中堅，再再確立了辯護士的社會菁英地位。甚至，辯護士精彩的辯論，或是遇到重大政治爭議的訴訟，更會吸引「異見」（註3）及雙方人馬搶進旁聽。像是1923年底，臺灣總督府對抗日分子進行「全島大搜捕」，一天之內搜查、扣押、傳訊99人，歷史上稱為「治警事件」，由於搜索範圍太多、太廣，更是引起全臺的注目。

註2：日治時期研究飛機的學生社團。

註3：異見，日文詞，議論之意。

1924年7月25日第一次開庭時，吸引大量民眾參與法庭旁聽。當天早上9點開庭，法院為了限制人數，決定發售一張1角的門票3百張，清晨5點就有人在售票窗口等候，上午7時開賣，十幾分鐘便銷售一空。人潮多到把法庭擠得水泄不通，就為了觀賞這次「法庭辯論」。當時政府低階公務員月薪15圓，1角1張票可說是價值不菲。「被觀賞」的法庭判決，若是被告被判有罪，被告會被圍觀的民眾作為英雄般看待，因此法院除了是解決紛爭的場所，更成為人民英雄的製造所。

「去法院相告」也改變了臺灣傳統社會的婚姻制度。無論何時，臺灣女性的地位與價值均是不被重視，從移民社會的角度來看，男性延續家族香火被視為重要之事，女性變成為男性的附屬品，像是童養媳、蓄妾等貶低女性的風氣，在臺灣仍非常興盛。日治時期，臺灣總督府雖然沒有辦法根絕這些習俗，但是透過引進近代法律，卻意外賦予了女性自主意願的空間。舉例來說，男性納妾不違法，但丈夫不可限制妾的離去，或是女性不再被動地被決定婚姻關係，遇上不貞的丈夫，妻子也可以主動訴請離婚。因此，在法律之前，女人也不會只有忍氣吞聲而已。從日治時期的離婚訴訟來看，每年由妻方提出的離婚訴訟皆超過離婚訴訟案件的半數，最高曾高達百分之百，最低也有一半之多。從以上數據就能知道，女性雖然處於弱勢，但只要她們願意，靠法律介入，也能捍衛自己在婚姻關係中的自主意願。

小結

第一次世界大戰從爆發到結束，因為戰場遠在歐洲，位於東亞的臺灣亦不像第二次世界大戰，遭到砲火的襲擊、直接參與戰爭。反而日本殖民母國因為第一次世界大戰而經濟躍進，臺灣在這一波的「大戰景氣」，加上日本內地的民主制度開花，間接、直接的改變許多臺灣社會的生活。從實業教育培養實業人才；航空事業的發展打破地域的限制，讓天空的想像成為可能；現代法律的成熟使上法院成為解決紛爭的最終方法。臺灣雖然沒有參戰，可是卻因為戰爭的結束，使臺灣更早一步靠近了「現代化」。這些改變，卻也默默的在1945年以後，種下了一個與來自中國的統治政權對抗的遠因（註4）。



▲ 圖 1-7 熱門事件常吸引民眾旁聽審判，《臺灣日日新報》刊載當日法庭旁聽席滿場



▲ 圖 1-8 1924年「治警事件」二審結束後，被告與雙方辯護士合影

註 4：李筱峰，〈二二八事件前的文化衝突〉《思與言》（臺北：思與言雜誌社，1991：112 期）P185～215。

想一想

1. 右圖為日治時期臺北工業學校。請就你所學過的臺灣史及中國史，嘗試說明出清帝國統治時期與日本殖民時期，兩者對於「實業教育」有何不同？（可從設立的原因與方向來探討）

參考答案 清帝國的職業教育最開始是為了外交和軍事。面對列強接踵而來，首先要翻譯外文，1842年起陸續成立同文館、上海方言館，聘請外籍教師並招收 14 歲以上學員，學員學成之後分配海關、通商口岸等職位。軍事方面則成立福建船廠、天津水師學堂等，除了學習造船技術以及訓練水師，更重要的是可以學習法語等外國語言。可惜清帝國都不是以充實國家技術人才的觀點，而是「師夷長技以制夷」，無長遠規劃及對技職人才有重點培訓，跟日本統治時期有些許的差異。

日本統治時期，在臺成立的技職教育有商業學校、實業學校等，培養具備相當知識技術的產業人力，以推動產業發展。（其中所學之科目文中皆有，不贅述）與清帝國的差異在於，前者是針對內需，後者是針對外敵；一個是因應產業發展而有長治的教育政策，另一個則會因為政權的強弱而有所變化；日本統治政府知道教育是兩面刃，會讓受教育者覺醒，所以日本人不願意設置普通高等科，讓臺灣人只學習實業教育，專注在技術方面的養成；清帝國的教育則受到政治中樞的影響，主要的新式教育都是針對外敵、針對世界列強，常因不同的人掌權，教育政策便有所影響，無法長期訓練出專業的實業人才，較為可惜。

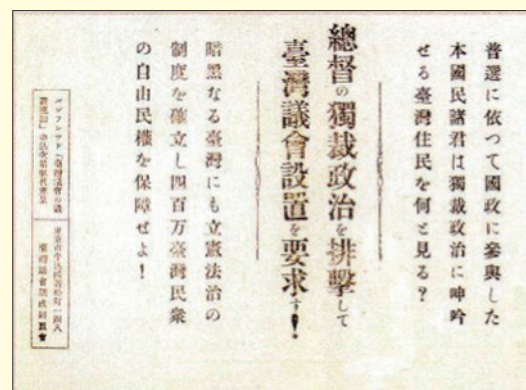


▲ 圖 1-9 臺北工業學校之校門(八德路口)

2. 航空事業在臺灣的發展其實並不陌生。請回顧你所學習的臺灣史，臺灣人在航空的歷史上曾經參與過的活動、事件、經歷嗎？

參考答案 臺灣人曾經利用航空參與的活動、事件

1. 議會設置請願運動的空中傳單
2. 1934 年楊清溪環島飛行
3. 始政四十週年臺灣博覽會登島飛行
4. 1936 年日臺首度直飛



▲ 圖 1-10 議會設置請願運動的宣傳單

圖片來源：

- 圖 1-1：《卒業紀念帖》，臺北科技大學，昭和十三年。拓展臺灣數位典藏計畫 <http://content.teldap.tw/index/blog/>，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 1-2：《卒業紀念帖》，臺北科技大學，昭和十六年。拓展臺灣數位典藏計畫 <http://content.teldap.tw/index/blog/>，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 1-3：臺灣回憶探險隊，<http://www.twmemory.org/?p=11453>，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 1-4：臺灣回憶探險隊，<http://www.twmemory.org/?p=3277>，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 1-5：繪葉書資料館，http://www.ehagaki.org/shopping/ja-a3/ja-a3_a1/ja-a3_a1_a7/ja-a3_a1_a7_a2/18361/，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 1-6：維基百科，http://www.tt-museum.jp/l_jat.html，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 1-7：臺灣圖書館附屬臺灣學研究中心。
- 圖 1-8：《數位典藏與數位學習聯合目錄》，<http://catalog.digitalarchives.tw/item/00/29/5b/9a.html>，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 1-9：《躍動的青春 - 日治臺灣的學生生活》，臺北市：蔚藍文化，2015。
- 圖 1-10：臺灣圖書館附屬臺灣學研究中心。



教學指引 >>>

近年來課綱改革一直為教育圈的重大議題，也引起不少爭議，尤其是文科的部分，對於哪些該取捨的、哪些該更新或是重新排序，更是議論紛紛。國文科也在課綱改革下對文言文比例的縮減，引起了一場「文白之爭」。有趣的是，早在一百年前——第一次世界大戰前後，中國歷經一場「文白之爭」，即胡適等人為了中國的富強而開啟的白話文運動。

清末的白話文運動

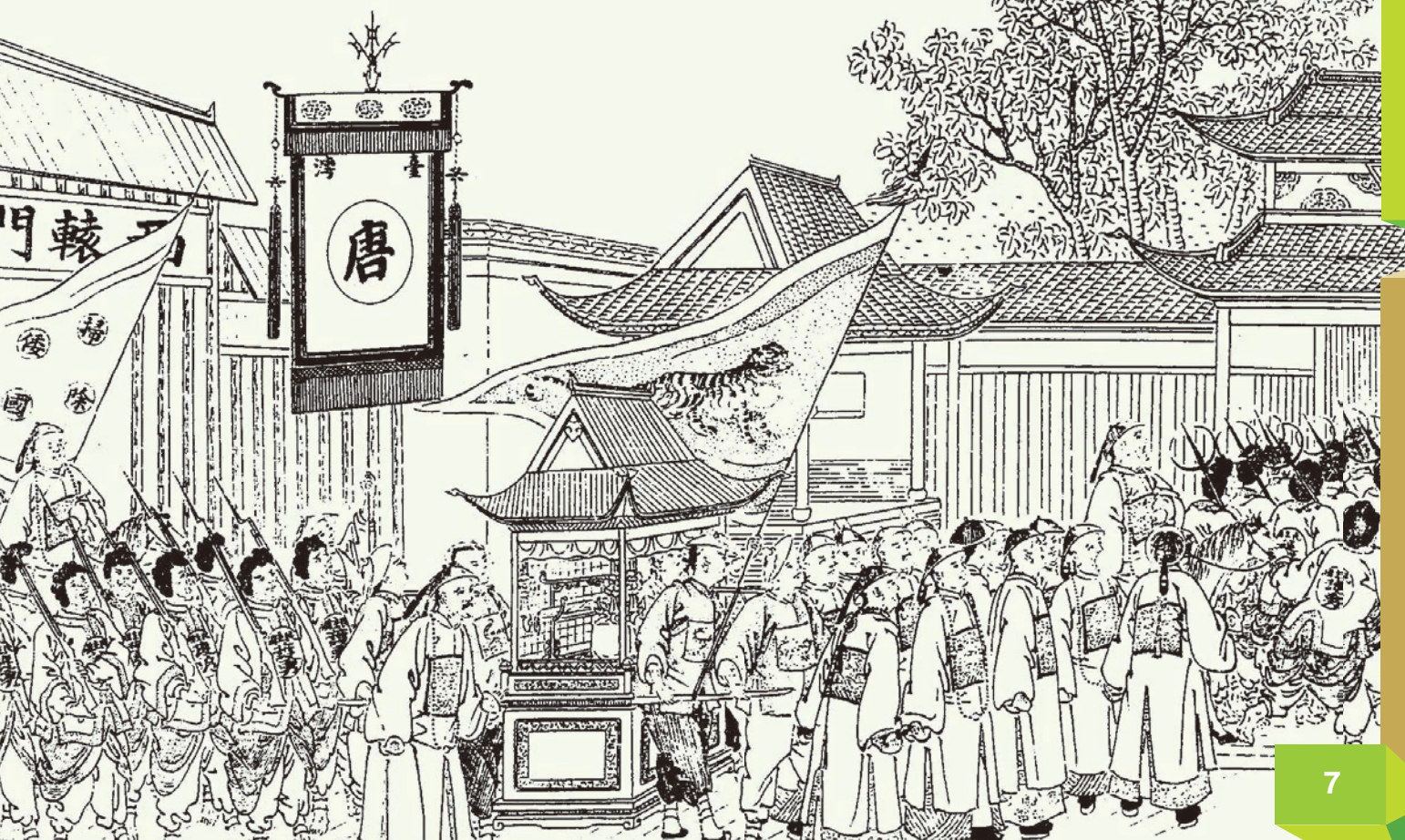
在講民國初年的白話文運動前，得先看看距離當時約莫十幾年前的「前朝」早就在進行提倡白話文的運動。清末的各種革新運動，不外乎就是要富國強兵，以追上世界的腳步。此時有志改革之士受到

日本革新成功的影響，認為中國應能效法日本的「文言合一」，以開民智、富國強兵，期待透過白話報刊的普及，以啟蒙大眾。

報紙確實在清末的開民智工作上占有一席之地，清末中國的白話小報、畫報大放異彩，便於民眾接觸新知。除了白話「小報」，大報紙亦有白話專欄與附張，清末的白話風氣從報紙的改變可見一斑。報紙之外，屬通俗文學的小說及日常娛樂的戲曲，亦為白話文重要推手之一，透過戲曲與小說的改良，將白話文學推廣（小說與戲曲本來就有不少白話文的使用）（註1）。

註1：胡全章，《清末白話文運動》（北京：中國社會科學出版社，2015年），頁90～96。

▼ 圖 2-1 《點石齋畫報》刊印臺灣民主國成立的遊行場景，用圖像形式讓民眾容易了解時事





▲ 圖 2-2 《啟蒙畫報》將枯燥的學科問題轉化為有趣打油詩形式，並繪製相對應的圖像幫助讀者理解

政府方面對於教育的革新措施，也將文言文的重要性大大降低。首要措施為清末科舉制度的廢除，打破了讀書人過往透過優美卻艱澀的文字考取功名，文言文不再是唯一選擇。科舉制度的廢除外，學制改革及新式教育的興起，也衝擊著傳統私塾或其他漢學教育。除此之外，清末的國語及拼音化運動，也是當時白話文運動的重要推手之一（註2）。

不論是民間還是政府的改革措施，清末的白話文風氣已逐漸醞釀，將此時期的各項白話文推廣措施視為民國初年的白話文運動之基石，也不為過。

民國初年的白話文運動

(一) 民國初年白話文的提倡

自清末開始，中國的知識分子開始各項維新運動，世界上瀰漫著一股進步的風氣也滲透中國的知識分子，社會達爾文主義成為當時的一股風潮。文學也被套上此理論，對於白話文的推展，發展出「歷史的文學進化史觀」，使用白話文成為一種進步、進化的象徵（註3）。

「我手寫我口」為白話文運動的重要目標之一，能更貼近人民的「生活」，白話文運動主要戰將——胡適認為白話文是「活的」、「進步的」；相對而言，文言文則僅能在文章上，是「死的」、「退化的」。兩者相較，白話文更廣泛的存在於日常生活中，具有普遍性。

胡適在 1917、1918 年於《新青年》發表〈文學改良芻議〉、〈建設的文學革命論〉等文章，並提出：

1. 不用典
2. 不用陳套語
3. 不講對仗
4. 不避俗字俗語
5. 須講求文法
6. 不作無病之呻吟
7. 不摹仿古人
8. 須言之有物

陳獨秀 1917 年 2 月發表〈文學革命論〉回應胡適〈文學改良芻議〉，提出「三大主義」：「推倒雕琢的、阿諛的貴族文學，建設平易的、抒情的國民文學；推倒陳腐的、鋪張的古典文學，建設新鮮的、立誠的寫實文學；推倒迂晦的、艱澀的山林文學，建設明瞭的、通俗的社會文學」，成為白話文運動重要的理論依據。

再來看看幾位民初重要知識分子的觀點。章太炎雖認為「文學」仍應以文字（文言文）為主，但並不反對白話文的推行。傅斯年於 1918 年 1 月，同樣在《新青年》上發表了〈文學革新申議〉，為舊文學批判打下理論基礎，認為文學的價值並沒有固定標準，並非全以古人、古文為標準，新的古文創作不代表美，舊的白話創作也不能代表粗俗。另外，傅斯年也認為文言文是與現實狀況脫節。

五四運動重要學生代表之一的羅家倫在北京大學求學時，創辦《新潮》，全刊以白話文刊載，以「近代人」的方式表達。周作人亦發表了〈人的文學〉、〈平民文學〉、〈新文學的要求〉等系列文章，「人的文學」不僅要貼近人民的生活，表現社會，也是攸關人權的議題（註4）。

註 2：胡全章，《清末白話文運動》（北京：中國社會科學出版社，2015 年），頁 219～230。

註 3：陳瓊婷，〈民初白話文運動（1917～1919）〉（臺北：輔仁大學中文所碩士論文，1989 年），頁 38～39。

註 4：陳瓊婷，〈民初白話文運動（1917～1919）〉（臺北：輔仁大學中文所碩士論文，1989 年），頁 40～56。

(二) 反對者的抗爭

有支持者自然也有反對者，尤其挑戰傳統文學領域，乃至於對「道統」的挑戰。在教育部於1920年1月將白話文納入教育體系後，開始白話文的文學創作，維護傳統的雜誌《學衡》、《甲寅週刊》等開始對白話文運動有所批判。

在官方正式採納白話文的教育前，對白話文的批判較為零散。白話文的批判中也有不少「腦充血」的言論，像是白話文會影響教育者減少、影響買書能力、文先國而亡、年輕人就是喜歡盲從附和……等。但也有較理性的批判，大致可以分為三種方向：文言與白話的結構、文學的歷史淵源、中國地域的問題。

先就結構方面來看，反對者認為語、文是不同體系的，「語」的素質不宜於「文」中出現。文言文相較於白話文，也顯得優美、優雅，並且不如白話文冗言贅字過多。就歷史層面而論，自古以來文言文就是中國文學不可分割的一部分，嚴復認為，文言文是經過歷史精鍊而成的文字，這積年累月所鍛鍊出的「美」是白話文無法比擬的。就中國的地域而言，白話文主要是以「北京話」為主，即便要「國語統一」，以北方的語言為主，也不是很恰當。

對於白話文的挑戰，維護傳統一派更加擔心的是對「儒學」的衝擊，儒家文質彬彬的文學觀念，在白話文運動下可能不復見。他們也反對所謂的「文學進化史觀」，文學的藝術價值是永恆的，並不能以生物學的進化觀念套用，認為事物變遷不能全部都認為是「進化」。



▲ 圖 2-3 《新青年》與《新潮》全刊登載白話文

雖然維護傳統一派對白話文有所批判，不過在面對新知不斷傳入的時代，對於翻譯文學、新知識的傳播，反對者們也認為用白話文能相較於文言文更精確地傳達資訊，小說的創作也在白話文的傳達下，更能描繪故事劇情、人物特性等，對於傳統派不能接受的，是白話文在文學地位上挑戰文言的權威，甚至有完全占領的可能（註5）。

(三) 五四與白話文運動

一次大戰後的巴黎和會將德國在山東權益轉讓日本，引發中國強烈不滿，也為五四運動的導火線。當時北京的學生接到消息後，開始遊行抗議，最後抗爭愈演愈烈，爆發衝突；軍警鎮壓後，抗爭的層級升高，各界響應學生的行動，開始罷工、罷市。這段期間的標語口號、宣傳品、刊物，使用的是白話文字，以便大眾能了解目前的情勢，使訊息傳播順暢，間接成為白話文運動的催化劑，在往後的新聞報紙這類重要傳播媒體使用白話文上是一大助力（註6）。

五四運動除了因「國恥」而力求主權外，也包括新思想的開展與批判舊思想，作為新穎傳播媒介的白話文，自然為「新」的一派，成為推崇的對象。

白話文在臺灣—— 1920年代的臺灣白話文運動

一次大戰結束期間，民族自決風潮盛行，臺灣知識分子也受此風潮影響，面對日本政府的各項同化政策感到憂心，以日語為「國語」的語言政策，亦為當時臺灣知識分子欲反抗的項目之一。



▲ 圖 2-4 五四運動抗議的學生

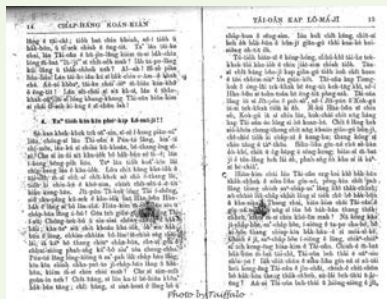
註5：陳瓊婷，〈民初白話文運動（1917～1919）〉（臺北：輔仁大學中文所碩士論文，1989年），頁133～161。

註6：楊承彬，〈胡適與白話文運動〉，《現代學苑》，6:8（臺北：現代學苑月刊社，1969年），頁11～15。

臺灣知識分子擔憂使用日語會逐漸成為「日本人」，但矛盾的是，新知識、思想又不得不以日文作為媒介吸收，眼看1920年代中國的白話文逐漸扎根，臺灣的知識分子也開始提出使用中國白話文，不過中國的白話文終究屬於中國，在臺灣使用會出現「我手寫他口（北京話）」或「臺式白話文（融入臺灣話、日語）」（註7）。

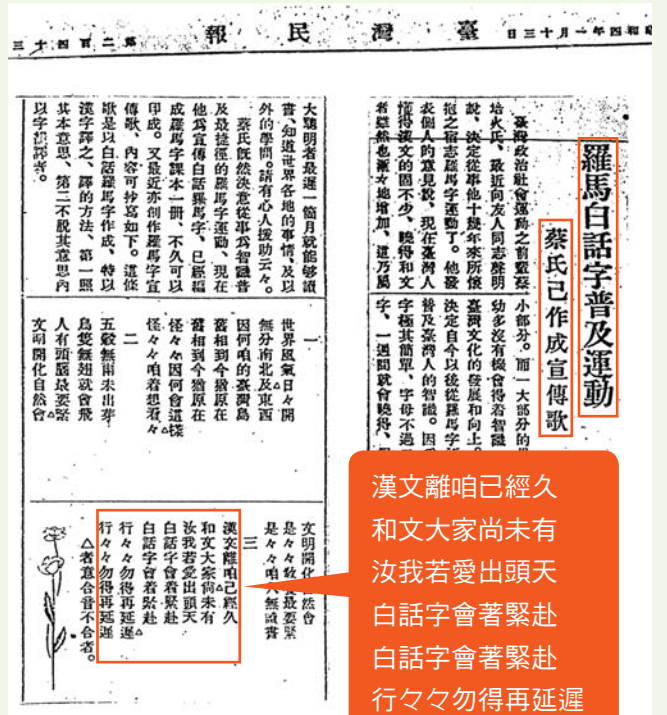
為了改善這種現象，能用自己的語言書寫、吸收新知等，蔡培火曾提出以羅馬字寫臺灣話，但反應並不熱烈；1930年代，蔡培火將羅馬字轉成新式的白話字。除了文字使用之外，對於用臺灣話的文學創作，在1930年代前後也引發了日治時期的鄉土文學論戰，論戰包括了在臺灣使用中國白話文、臺灣應該有自己的臺灣白話文、臺灣話作文章不優雅等，戰況激烈，但最後仍無交集而落幕（註8）。

不過臺灣話文字化的推廣，或臺灣話的創作，在隨後不久的皇民化運動中遭受到阻礙與打擊，最後無疾而終。



► 圖 2-5 1925 年蔡培火用羅馬白話字書寫社評《十項管見》

民初在知識分子的推廣及五四運動的催化下，白話文運動達到高峰，教育部最終將白話文納入教育體系。對於白話文在中國文學的攻城掠地，擁護文言文一派亦做出反擊。隨時代演進，新與舊的交鋒是必然的，但不論是新或舊，都是歷史進程中不可缺少的元素。



▲ 圖 2-6 1929 年《臺灣民報》刊載蔡培火推行的羅馬白話字普及運動消息

漢文離咱已經久
和文大家尚未有
汝我若愛出頭天
白話字會著緊赴
白話字會著緊赴
行々々勿得再延遲
行々々勿得再延遲

註 7：陳培豐著、王興安，鳳氣至純平編譯，《同化的同床異夢：日治時期臺灣的語言政策、近代化與認同》（臺北：麥田出版股份有限公司，2006年），頁330～333。
註 8：吳叡人，〈福爾摩沙意識型態——試論日本殖民主義統治下臺灣民族運動「民族文化」論述的行程（1919～1937）〉，《新史學》，17:2（臺北：新史學雜誌社，2006年），頁127～217。

圖片來源：

- 圖 2-1：https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Dianshizhai_Pictorial_Republic_of_Formosa_established_1895.jpg，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 2-2：https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%99%9A%E6%B8%85%E7%9F%B3%E5%8D%B0%E7%95%AB%E5%A0%B1#/media/File:%E5%B0%8F%E8%8B%B1%E9%9B%84_%E3%80%8A%E5%95%9F%E8%92%99%E7%95%AB%E5%A0%B1%E3%80%8B.jpg，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 2-3：<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%96%B0%E9%9D%92%E5%B9%B4#/media/File:%E6%96%B0%E9%9D%92%E5%B9%B4%E5%B0%81%E9%9D%A2.jpg>，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 2-4：https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/1c/May_Fourth_Movement_students.jpg，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 2-5：https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%99%BD%E8%A9%B1%E5%AD%97#/media/File:Cai_Peihuo.jpg，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 2-6：鳳臺臺灣文學研究網，<http://www.ntcu.edu.tw/hongtin/>，擷取日期：2018/4/9。

有著作權 · 侵害必究 本刊僅供教學使用 · 不代表任何立場

想一想

1. 臺灣、中國的白話文運動核心價值有何不同？

參考答案 中國的白話文推行在於普及文字，以利知識傳播，富國強兵；臺灣的白話文運動則在於反抗日本殖民統治的文化「同化」。

2. 社會達爾文主義對中國的白話文運動有何影響？

參考答案 發展出「歷史的文學進化史觀」，使用白話文成為一種進步、進化的象徵。



閱讀資料，回答以下問題

- D** 1. 下列何者為民國初年白話文運動推廣的主要雜誌？
(A)《甲寅週刊》 (B)《自由中國》 (C)《文衡》 (D)《新青年》
- B** 2. 支持白話文一派的論述，何者為非？
(A) 白話文是活的語言
(B) 白話文言簡意賅
(C) 白話文貼近日常生活
(D) 白話文是近代人的語言
- C** 3. 反對白話文一派對文言文的敘述，何者正確？
(A) 文言文適合翻譯文學
(B) 文言文言簡意賅，適合小說
(C) 社會達爾文主義不宜用於文學
(D) 文言文較適合做為新知識的書寫工具
- A** 4. 下列何項運動為民國初年白話文運動重要的催化劑？
(A) 五四運動 (B) 三一運動 (C) 新生活運動 (D) 維新運動
- D** 5. 當時臺灣在應用中國的白話文時會遇上何種問題？
(A) 臺語本身已有文字
(B) 教會羅馬字過於強勢
(C) 臺灣人對此興致缺缺
(D) 日語、臺語夾雜的臺式白話文

教學指引 >>>

閱讀與思考是密不可分的，以往歷史課的上課方式是老師敘述歷史事件的脈絡與內容，再敘述其間的前因與後果，補上歷史解釋與時序關係，但卻無法引起學生的興趣。因為閱讀的是老師，而不是學生。在教到一次大戰結束後戰間期的歷史時，不妨從小說或電影的角度出發，先讓學生仔細閱讀或觀看其中一部分情節，再讓學生思考歷史事件的獨特處，或其引人入勝的轉折點。從閱讀理解的角度出發，或許可以發掘出以往教科書中沒能道出的重要歷史精神。

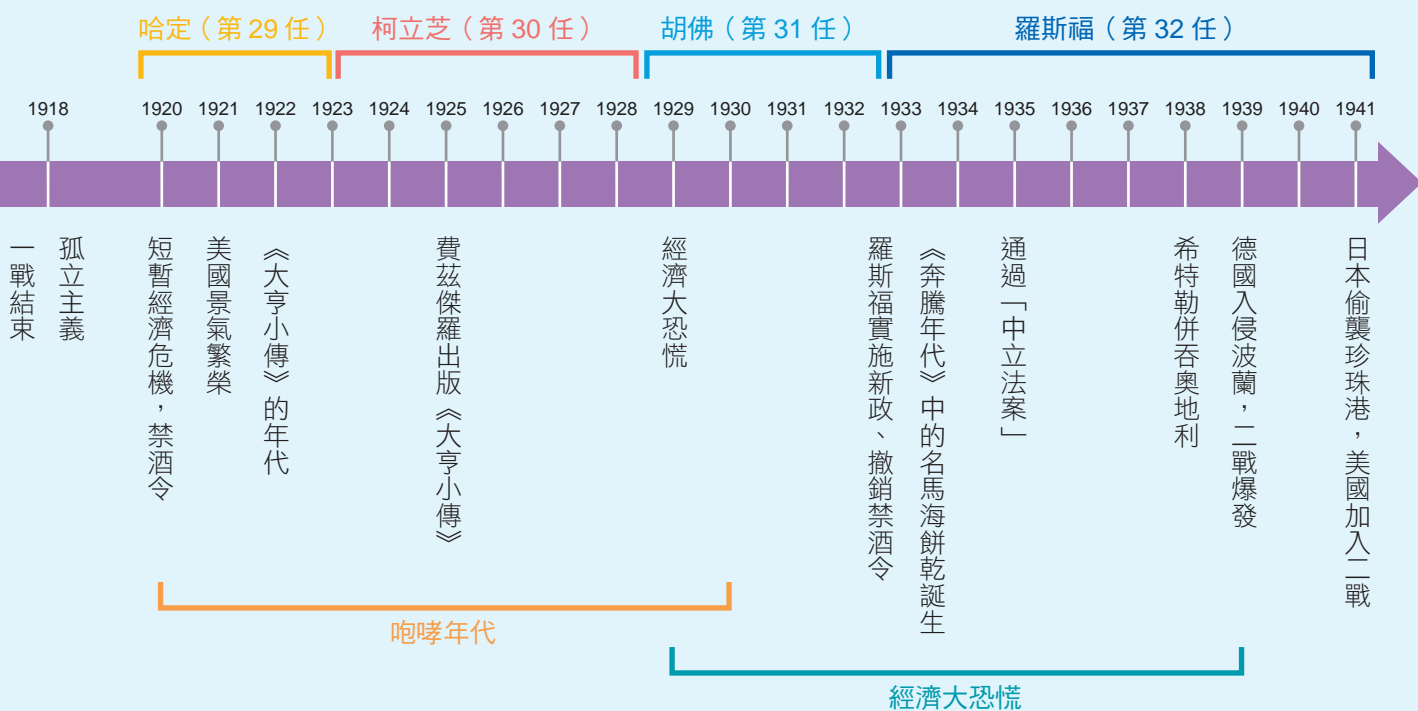
1920 年代到 1930 年代——
從繁華到蕭條

咆哮年代 (Roaring Twenties) 是西方世界對 1920 年代的稱呼，美國則稱此年代為「爵士年代」。Roaring 在英文中兼有「喧嘩的」、「咆哮的」意思，而 1920 年代也兼具此兩種特色：一方面，西方世界因經濟持續繁榮，電影、汽車、電話等新科技帶來

各式各樣的聲息，鐵路、摩天樓等建設在地面上與空間上不斷擴張。另一方面，因經濟持續發展所帶來的問題已開始浮現，社會上出現了戰後迷失的一代 (Lost Generation)、女性走入職場、少數族裔與同性戀議題、移民問題、禁酒令與走私犯罪等不斷衝擊主流社會的各種「咆哮」的聲音。

不論是「喧嘩」或「咆哮」，各種聲音都在 1929 年被另一種聲音——由經濟大恐慌所帶來的「恐懼」——所取代。瞬間席捲美國社會的，是股市的狂跌、失業的哀嚎、遊行的抗議聲與等待救濟的飢渴聲。

面對美國社會面臨前所未有的恐懼，胡佛與羅斯福兩位總統先後面對這困境，採用不同的作法：胡佛採取以個人主義為主的復興運動，羅斯福則以國家主義為主的改革運動。胡佛的改革強調的是志願精神，避免政府過度的干預；羅斯福則否，他的《緊急銀行法案》、《農業調整法》、《全國業復興法》等，以國家的力量彌補金融、農業、工業的缺失。「新



▲ 圖 3-1 1920 年代～1930 年代美國大事紀

政」為經濟大恐慌的美國打下一劑強心針，但也與美國自由主義的傳統格格不入。在權力制衡的行政體系下，羅斯福雖然獲得國會的立法支持，但其法案卻常遭到最高法院的杯葛。

從《大亨小傳》看 1920 年代美國社會的繁盛與隱憂

小說作者正是將美國 1920 年代定義為「爵士年代」的費茲傑羅，他本身就是此年代的最佳代言人。「爵士年代」指的是當時美國上流社會盛行的縱酒歡宴與紙醉金迷，但在光鮮奪目的背後隱藏著貧窮、低下與黑人勞動階層淡淡的哀愁。

《大亨小傳》故事是以耶魯大學畢業的尼克之自述為主，講述蓋茨比與尼克表妹黛西之間曲折離奇的愛情故事。在繁華落盡、曲終人散之時，男主角蓋茨比總癡癡地望著長島海峽對岸的舊情人黛西。對岸散發的綠光總讓他的癡情有停泊之處，但在紙醉金迷、夜夜笙歌的華麗生活底下，一個成功的私酒販子想盡辦法要將舊情人從上流富豪的身邊帶走，仍無法抗拒命運的作弄，遭受槍殺。蓋茨比在上流社會的短暫身影瞬間結束，卻剛好揭露出 1920 年代美國社會暴起暴落的一幕時代縮影。

1922 年的蓋茨比是位神祕的富豪，他總在位於長島西卵的豪宅內舉辦大型的週末奢華宴會，歌舞、酒肉、美女、名流，應有盡有。不需邀請卡，只要打扮入時皆可自由入場，盡情歡樂，享受與這個富裕時代相符的輝煌時光。對岸的長島東卵也呈顯美國黃金年代的盛世，這由女主角的先生湯姆的宅邸及作風，可以看得出來。高樓大廈、電影、電話、汽車、水上飛機、舞廳、酒吧等現代社會中的流行物件無一不在，人們對未來充滿了無限的想像。

相對於奢華的上層社會，在紐約市郊灰燼之谷居住著一群支撐繁華盛景的底層社會，此處是紐約市的垃圾場，因焚燒垃圾而天空布滿灰燼，故有「灰燼之谷」之稱。灰燼之谷可說是繁華紐約的對照，也可說是外表金碧輝煌，而內在卻是骯髒敗壞；可看出社會上貧富差距、族群等級已逐漸深化。

諷刺的是，上流社會湯姆的情婦是灰燼之谷一家修車廠老闆的妻子；最後，這個老闆在湯姆的刻意誤導下槍殺了蓋茨比，隱含黃金年代裡紐約社會上下階層的對立與衝突，也為 1920 年代又被稱為「咆哮年代」下了一個鮮明的註腳。



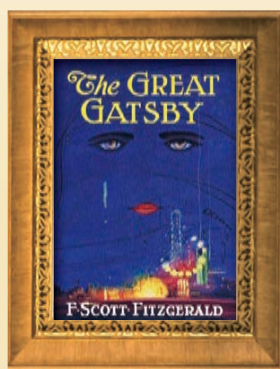
▲ 圖 3-2 黛西與先生參加蓋茨比的宴會



▲ 圖 3-4 女主角黛西的先生位於長島東卵的豪宅



▲ 圖 3-3 電影中呈現 1920 年代紐約富人舉辦的豪華宴會



▲ 圖 3-5 《大亨小傳》初版小說封面



▲ 圖 3-6 《大亨小傳》的作者費茲傑羅

從《奔騰年代》觀察美國社會在大蕭條中的轉變

《奔騰年代》故事發生於經濟大蕭條的美國 1930 年代。早於 1910 年代時，霍華原本是腳踏車修理師，在因緣際會下學會修理汽車的方法。當時美國遍地都是機會，他抓緊機會追求未來，搖身一變成為汽車銷售業者且因此致富。霍華很有自信的說：「天空才是真正的界限！」

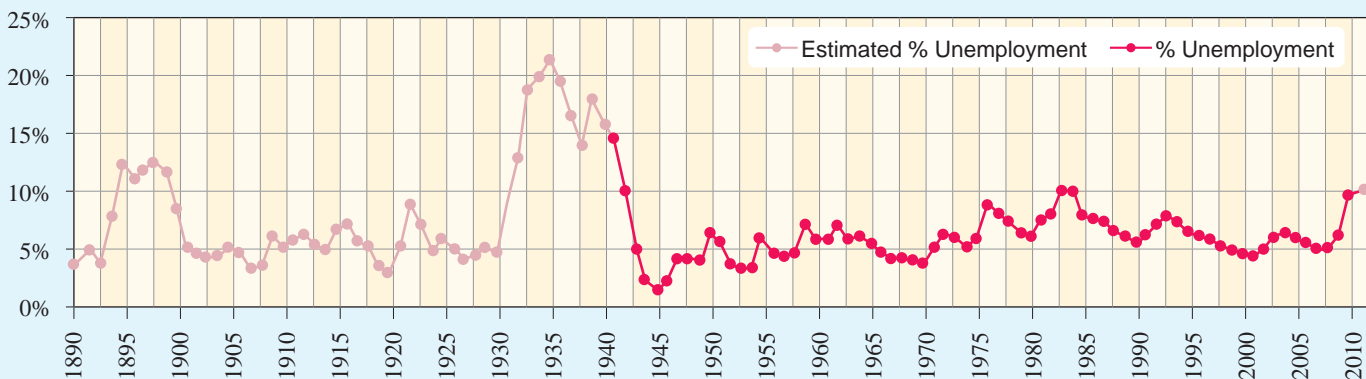
但好景不常，他的兒子不幸發生車禍，霍華的婚姻也因此觸礁。緊隨著 1929 年經濟大恐慌的到臨，股市狂瀉，一天之內，市值跌了近百億美金。在股市賠光一切的人，竟願意用 100 元美金將汽車賣掉（當時美國工人平均週薪約為 25 元美金）。不久，四分之一的人口失業，許多人展開全國性的大遷徙以求生存，數百萬的美國人重新對「家」產生新的概念。失業的人排隊等著政府布施餐點，慘況遲遲無法改變。

在大蕭條的環境下，美國政府繼續實施禁酒令，但在邊界城市卻能隨意找到酒、女人、賭博。在這場全國性的浩劫中，賽馬成為人們嘗試改變運氣的一項投機活動。受到不景氣的影響，霍華的汽車事業跌到谷底，他轉而投資賽馬企圖東山再起。正在

此時，他遇到年輕騎師瑞德、馴馬師史密斯與擁有優良血統的冠軍馬「海餅乾」。「海餅乾」身材矮小，不受眾人矚目，但在史密斯、瑞德的密切配合下，竟成了連續獲勝的賽馬。

騎師瑞德喜歡看書，常會說些天馬行空的有趣故事，個性開朗，象徵大蕭條中美國人的樂觀天性。1938 年，「海餅乾」與東部名駒「戰將」的比賽，全美停班半日，比賽結果「海餅乾」大勝「戰將」。不久，「海餅乾」因韌帶受損退出比賽，瑞德也因腿傷無法再出賽。但在瑞德的堅持下，他終究還是騎著復出的「海餅乾」重出江湖，並以無比的勇氣與毅力再度獲勝。

影片中的馴馬師史密斯不忍馬兒受傷遭人槍殺的慣例，堅持保全馬的性命，讓牠回復健康；霍華也不捨瑞德因單眼失明而責怪他輸了比賽，反而堅持讓他騎著「海餅乾」出賽；都不斷回應美國社會當時在深受大蕭條的打擊，人人必須接受傷痛、勇敢面對傷痛、與傷痛共處。羅斯福新政所推動的「工業復興法」、「公共就業服務法」、「平民營建組織」等一連串措施，代表了美國人不再單獨面對困境，而是首度彼此攜手合作，勇於面對現狀，接受挑戰，以期開創更美好的未來。



▲ 圖 3-7 美國 1890 年～ 2009 年失業率



▲ 圖 3-8 失業的民眾聚在街頭，排隊領取政府免費餐點



▲ 圖 3-9 電影《奔騰年代》中瑞德騎著海餅乾在馬場上奔馳

■ 從石黑一雄《長日將盡》看戰間期美、英兩國對德政策的差異

此書英文書名為 *The Remains Of The Day*，一直要到最後才將書名完整呈現，讓讀者瞬間腦海浮現多重記憶：自己的往事與書中的往事交融——作者展現十足的敘寫功力。書中呈現兩個主軸：英國總管史蒂文斯回想在達林頓邸任職時期的兩大偉大功績——偉大、尊嚴。一次是總管父親病逝時，他堅守總管崗位，另一次則是書中女主角面臨感情抉擇時，他仍選擇不被私人情感干擾，繼續完成使命。這兩次重大事件皆與英國兩次大戰的歷史息息相關：第一次是戰間期，達林頓爵士主導對德國採取的友善政策，避免因過度刺激德國讓仇恨滋長。第二次是希特勒崛起期間，達林頓爵士被希特勒操縱，採取姑息政策。史蒂文斯皆採取袖手旁觀的態度，隱藏心中的疑問與不安，表現恰如其分的忠誠，卻在潛意識裡無法隱藏住對過去之否定。

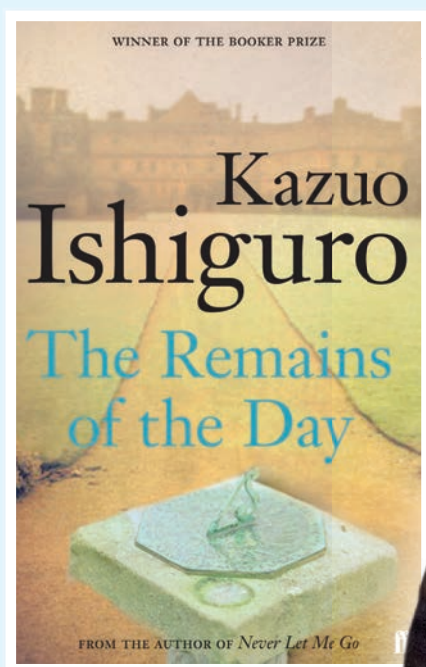
偉大與尊貴是史蒂文斯一生中追求的最高總管典範：父親逝世時不能伴隨最後一程；女主角肯頓最需要他表態時，他選擇伴隨在主人身旁；歐洲大事發生時，他選擇將自己的意見隱藏起來不讓主人為難。甚至，在 *The Remains Of The Day* 時，他仍選擇學習詼諧與戲謔來取悅新的宅邸美國主人——法拉迪先生。

這本小說從頭到尾充滿了戲謔，兩次大戰期間，美國與英國顯現強烈的對照：美國追討德國戰債、英國對希特勒採取姑息主義——這些歷史脈絡都在小說中恰如其分地展現了。若一個歷史學者寫出這樣的一本書，書名可能不是「*The Remains Of The Day*」，而可能是《兩次大戰戰期間英國與美國對德態度的比較——以一個英國宅邸的總管為例》，就會更戲謔了。

▼ 圖 3-11 電影《長日將盡》海報



▼ 圖 3-10 作者石黑一雄以小說《長日將盡》拿下 1989 年布克獎，爾後被翻拍為電影



◀ 圖 3-12 石黑一雄



學習單

1. 閱讀《大亨小傳》中的一段文字：

這裡就像個奇幻詭異的農場，垃圾燒成的灰像小麥似的不停生長，長成了山脊、小丘和醜怪的圈子，再不然便化成房舍、煙囪和煙霧飄盪的形狀，最後以高超的本領幻化成人形，一個個蒙著灰燼的人兒走動著，姿態模糊，在滿是粉塵的空氣中也像快要崩塌粉碎似的。……那些扛著鉛鎊的灰漢子便蜂擁而上，揚起一朵堅不可摧的灰雲遮蔽住視線，使你看不清他們費解的活動。（註1）

請寫下你對這個「農場」的感想，試圖想出這「農場」實際上的作用為何？在你的周遭有哪些場所類似這個「農場」，請就自己的觀察，用 100 ~ 200 字描寫其景觀及活動。

2. 閱讀《奔騰年代》中的一段文字：

1929 年秋季的一個週一下午，施特魯布從電話中獲悉股市剛剛崩盤了，他失去了一切，還負債超過 100 萬美元。施特魯布放下電話，一個點子卻在此時自腦中浮現：他要蓋一座賽馬場，世界上最棒的一座，然後把賽馬帶回加州。隨後三年間，經濟大蕭條遏制經濟，各州政府都求錢若渴。1933 年，加州同意開放賭馬，但有兩個條件：使用賭金投注機、獎金課以重稅。

請以 100 ~ 200 字簡要說明經濟大恐慌與 1930 年代美國社會賽馬風氣之間的關係；若政府開放賽馬，你認為適當嗎？

註 1：費茲傑羅，《大亨小傳》（臺北市：遠流出版社，2013 年二版），頁 51。

圖片來源：

- 圖 3-2 ~ 3-4：IMDB，http://www.imdb.com/title/tt1343092/mediaindex?page=2&ref_=ttmi_mi_sm，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 3-5：<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E4%BA%86%E4%B8%8D%E8%B5%B7%E7%9A%84%E7%9B%96%E8%8C%A8%E6%AF%94>，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 3-6：<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%BC%97%E6%9C%97%E8%A5%BF%E6%96%AF%C2%B7%E6%96%AF%E7%A7%91%E7%89%B9%C2%B7%E8%8F%B2%E8%8C%A8%E6%9D%B0%E6%8B%89%E5%BE%B7>，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 3-7：https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%BD%97%E6%96%AF%E7%A6%8F%E6%96%B0%E6%94%BF#/media/File:US_Unemployment_1890-2009.gif，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 3-9：Rotten Tomatoes，<https://www.rottentomatoes.com/m/seabiscuit#&gid=1&pid=h-20428>，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 3-10：amazon，<https://www.amazon.co.uk/Remains-Day-Kazuo-Ishiguro/dp/0571258247>，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 3-11：moviemovie，<https://www.moviemovie.com.tw/db/program/17138/gallery>，擷取日期：2018/4/9。
- 圖 3-12：https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/e/eb/Kazuo_Ishiguro_in_Stockholm_2017_01.jpg，擷取日期：2018/4/9。

有著作權 · 侵害必究 本刊僅供教學使用 · 不代表任何立場

徵稿啟事

1. 您有獨到的歷史時事見解、創新教學經驗以及歷史新書、新電影的相關訊息，希望分享給全國高中職老師教學使用，歡迎投稿。投稿字數3,000~4,000字內，能附上圖片或照片尤佳，可附圖說。若經刊載，按字數計酬，若未刊載則退還稿件。
2. 投稿請註明：作者姓名（本名與筆名，可以筆名刊登）、服務學校（單位）、通訊地址、連絡電話、電子信箱，以利聯繫稿酬事宜。
3. 請注意！為保障著作人著作權益，投稿文字與圖照如由網路轉載、書籍翻印重製或電腦、電視擷取，請務必經著作權人同意或授權，並註明轉載來源及引用出處，以免觸法。

投稿方式 >>>

- 洽詢龍騰各校業務
- 24891 新北市五股區五工六路30號「龍騰歷史科編輯團隊收」
- jck.kao@lungteng.com.tw註明「龍騰歷史報投稿」
- (02)2299-9063轉525

